

**J** 自動車用急速充電器

**GB** Fast automotive charger for connection to 12 V or 24 V DC

**F** Chargeur mobile rapide connectable aux DC batteries 12 et 24 Volt

**D** Auto Ladegerät für 12- und 24 Volt DC

**I** Caricabatteria 12 / 24 DC da collegare all'auto

**NL** Universele auto-oplader voor aansluiting op 12 V of 24 V DC

**E** Cargador para coche con entrada 12 o 24 V DC

**S** Snabb billaddare för anslutning till 12 V eller 24 V likström

**N** Hurtig selvdrevet lader for kopling til 12 V eller 24 V DC

**SF** Nopea 12 V tai 24 vaihtovirtalähteeseen kytkettävä autolataaja

**CN** 與直流 12V 或 24V 的電源相連接的汽車用快速充電器

#### Symbols

You will note the following symbols when studying this instruction manual:

#### Symboles

Pendant la lecture de ce manuel, vous allez rencontrer les symboles suivants :

#### Symbola

Beim Durchlesen dieser Betriebsanleitung werden Sie auf die folgenden Symbole stoßen:

#### Simboli

Studiando questo manuale di istruzioni noterete i simboli seguenti:

#### Symbolen

In deze gebruiksaanwijzing zult u de volgende symbolen aantreffen:

#### Símbolos

Usted observará los siguientes símbolos cuando estudie este manual de instrucciones:

#### Symboler

Du kommer att se följande symboler när du läser denna bruksanvisning:

#### Symboler

Ved gjennomlesning av denne bruksanvisningen, vil følgende symboler forekomme:

#### Merkinnät

Tällä käyttöohjekirjasta lukessasi näet seuraavat merkinnät:

#### 標記

您在看此使用說明書時便可知道下面的標記：



- Read instruction manual
- Lisez le mode d'emploi
- Betriebsanleitung lesen
- Leggete il manuale di istruzioni
- Lees de gebruiksaanwijzing
- Lea el manual de instrucciones
- Läs bruksanvisningen
- Les bruksanvisningen
- Kasto käyttöohjekirjasta
- 看使用說明書



- Indoor use only.
- A utiliser à l'intérieur.
- Nur für trockene Räume.
- Da usare solo al coperto.
- Alleen voor gebruik binnenshuis.
- Usar solo en interiores.
- Endast för inomhusanvändning.
- Kun til innendørs bruk.
- Vain sisäkäyttöön.
- 只能在室內用

## VORSICHT:

- Schließen Sie das Ladegerät an eine Stromquelle an, deren Spannung mit der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Laden Sie die Batteriepatrone nicht in direktem Sonnenlicht auf.
- Laden Sie die Batteriepatrone nicht in Anwesenheit leicht entzündlicher Flüssigkeiten oder Gase auf.
- Laden Sie die Batteriepatrone bei einer Raumtemperatur von 10 – 40°C auf.
- Tragen Sie das Ladegerät niemals am Kabel, und ziehen Sie es nicht gewaltsam aus der Steckdose heraus.
- Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
- Dieses Ladegerät kann an die Zigarettenanzünderbuchse jedes Fahrzeugs mit negativ geerdeter 12- oder 24-V-Batterie angeschlossen werden. Falls die Batterie schwach ist, starten Sie den Motor des Fahrzeugs. Laden Sie die Batteriepatrone mit diesem Ladegerät, während der Motor mit Leerlaufdrehzahl läuft. Lassen Sie das Fahrzeug bei laufendem Motor nicht unbeaufsichtigt.
- Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht geladen werden.
- Decken Sie das Ladegerät nicht ab.
- Wenn Sie zwei Batteriepatronen hintereinander aufladen wollen, legen Sie eine Pause von 15 Minuten zwischen den Ladevorgängen mit dem Schnellladegerät ein.
- Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.
- Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu zerlegen.

## Laden

1. Schließen Sie das Schnellladegerät an die Zigarettenanzünderbuchse an. Die Ladekontrollleuchte blinkt grün.
2. Setzen Sie die Batteriepatrone so ein, daß ihre Pole (+ und –) auf die entsprechenden Markierungen am Schnellladegerät ausgerichtet sind. Führen Sie die Patrone bis zum Anschlag in die Öffnung des Ladegerätes ein.
3. Sobald die Patrone eingeführt wird, wechselt die Farbe der Ladekontrollleuchte von grün auf rot, und der Ladevorgang beginnt. Die Ladekontrollleuchte bleibt während des Ladevorgangs ständig erleuchtet.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, wechselt die Farbe der Ladekontrollleuchte von rot auf grün. Die Ladezeiten sind wie folgt:  
Batterie 7000, 7100, 9000, 9100, 9100A, 1200 und 1200A: ca. 45 Minuten  
Batterie 7001, 9001, 9101, 9101A, 1201 und 1201A: ca. 60 Minuten  
Batterie 7002, 9002, 9102, 9102A, 9122, 1202, 1202A, 1222 und 1422: ca. 70 Minuten
5. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.

## HINWEIS:

- Falls Ladegerät und/oder Batteriepatrone heiß werden, blinkt die Ladekontrollleuchte rot. Wenn dies eintritt, lassen Sie das Ladegerät eine Weile abkühlen. Der Ladevorgang wird fortgesetzt, nachdem sich die Temperatur von Ladegerät und/oder Batteriepatrone wieder normalisiert hat.
- Falls die Ladekontrollleuchte abwechselnd grün und rot blinkt, ist Laden nicht möglich. Möglicherweise sind die Kontakte an Ladegerät oder Batteriepatrone verschmutzt, oder die Batteriepatrone ist abgenutzt oder beschädigt.
- Sollte eines der folgenden Anzeichen auftreten, ist das Ladegerät und/oder die Batteriepatrone beschädigt. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Makita-Händler oder eine Makita-Kundendienststelle.
  - 1) Die Ladekontrollleuchte blinkt nicht (grün), wenn das Schnellladegerät an eine Stromquelle angeschlossen wird.
  - 2) Die Ladekontrollleuchte leuchtet oder blinkt nicht (rot), wenn die Batteriepatrone in die Öffnung des Ladegerätes eingeschoben wird.
  - 3) Der Ladevorgang ist nach mehr als zwei Stunden seit dem Aufleuchten der roten Leuchte noch nicht beendet.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produktes aufrechtzuerhalten, sollten Reparaturen, Wartungen oder Einstellungen nur unter Verwendung von Makita-Ersatzteilen von einer Makita-Vertragswerkstatt oder einer Makita-Kundendienststelle ausgeführt werden.

Batterietyp	Leistung (mAh)	Anzahl der Zellen	Batterietyp	Leistung (mAh)	Anzahl der Zellen
7000, 7100	1 300	6	7001	1 700	6
9000, 9100, 9100A	1 300	6	9001, 9101, 9101A	1 700	6
1200, 1200A	1 300	10	1201, 1201A	1 700	10
7002	2 000	6	9002, 9102, 9102A, 9122	2 000	6
1202, 1202A, 1222	2 000	10	1422	2 000	12

**ENGLISH****EC-DECLARATION OF CONFORMITY 96**

The undersigned, Yasuhiko Kanzaki, authorized by Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. No. 4 Industry 1st Street, Ping Tung Industry District Chiao Nan Li, Ping Tung City, Taiwan declares that the battery charger Model DC1412 (Serial No. : series production) manufactured by Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. in Taiwan is in compliance with the following standards or standardized documents,

EN55014, EN55104

in accordance with Council Directives, 89/336/EEC and 89/392/EEC.

January 2, 1996

**FRANÇAISE****DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE 96**

Je soussigné, Yasuhiko Kanzaki, mandaté par Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. No. 4 Industry 1st Street, Ping Tung Industry District Chiao Nan Li, Ping Tung City, Taiwan, déclare que les chargeurs de batterie

Modèle DC1412 (No. de série: production en série) fabriqué par Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. au Taiwan, est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants,

EN55014, EN55104

conformément aux Directives du Conseil, 89/336/CEE et 89/392/CEE.

(Le) 2 janvier 1996

**DEUTSCH****CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 96**

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Yasuhiko Kanzaki, Bevollmächtigter von Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. No. 4 Industry 1st Street, Ping Tung Industry District Chiao Nan Li, Ping Tung City, Taiwan, daß das von der Firma Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. in Taiwan hergestellte Ladegerät

Modell DC1412 (Serien-Nr.: Serienproduktion) gemäß den Richtdirektiven 89/336/EWG und 89/392/EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

EN55014, EN55104

2. Januar 1996

Yasuhiko Kanzaki



Managing Director  
Directeur général  
Geschäftsführer

Amministratore Delegato  
Directeur  
Director gerente

**Makita France S.A.**

2, Allée des Performances,  
Zone Industrielle des Richardets,  
(E.P. 118) 93162 Noisy Le Grand Cedex, France

**ITALIANO****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA 96**

Il sottoscritto Yasuhiko Kanzaki, con l'autorizzazione della Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. No. 4 Industry 1st Street, Ping Tung Industry District Chiao Nan Li, Ping Tung City, Taiwan, dichiara che il caricabatteria

Modello DC1412 (Numero di serie: Produzione in serie) fabbricate dalla Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. in Taiwan è conforme alle direttive europee riportate di seguito:

EN55014, EN55104

secondo le direttive del Consiglio 89/336/CEE e 89/392/CEE.

2 gennaio 1996

**NEDERLANDS****EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT 96**

De ondergetekende, Yasuhiko Kanzaki, gevolmachtigd door Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. No. 4 Industry 1st Street, Ping Tung Industry District Chiao Nan Li, Ping Tung City, Taiwan verklaart dat de accu-oplader

Model DC1412 (Serienr. : serieproductie) vervaardigd door Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. in Taiwan voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

EN55014, EN55104

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 89/336/EEC en 89/392/EEC.

2 januari, 1996

**ESPAÑOL****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE 96**

El abajo firmante, Yasuhiko Kanzaki, autorizado por Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. No. 4 Industry 1st Street, Ping Tung Industry District Chiao Nan Li, Ping Tung City, Taiwan, declara que el cargador de baterías Modelo DC1412 (Número de serie: producción en serie) fabricados por Kao Lung Tamura Electronics Co., Ltd. en Taiwan cumple las siguientes normas o documentos normalizados,

EN55014, EN55104

de acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC y 89/392/EEC.

2 de enero de 1996